

28

檔號：HAD SSP DC/13/12/1/1/(4) IX

傳真函件

電話：2150 8107

致：深水埗區議會全體議員

各位議員：

藉傳閱文件通過區議會撥款申請

本函旨在以傳閱文件方式，請各議員通過以下區議會撥款申請：

深水埗區議會文件 213/14:	乙未年萬家歡樂慶元宵綵燈晚會 (深水埗區街坊聯合會有限公司 申請撥款: 110,000.00 元)
深水埗區議會文件 214/14:	傳統小食盆菜牙擦 Show 暨深水埗優秀 青年「喜」動禮 (深水埗區青年活動委員會 申請撥款: 140,000.00 元)

2. 隨函夾附上述申請文件，供各議員參閱。議員無論通過上述計劃與否，均請填妥夾附的回條，並於二零一四年十一月十八日(星期二)或之前將回條交回秘書處。

3. 根據深水埗區議會常規第 38(2)條的規定，有關申請財政資助事宜或任何其他與「區議會撥款」有關的事宜，若是以傳閱文件方式徵求通過，則須得到不少於三分之二區議會議員或有關委員會成員(不包括已放棄就該事項以書面形式表示意見的議員或委員會成員)同意，方獲通過。

深水埗區議會秘書趙必強



二零一四年十一月十二日

回 條

致：深水埗區議會秘書

經辦人：林詩雅女士

(傳真號碼：2785 4218)

請於二零一四年十一月十八日(星期二)或之前回覆秘書處

	通過	不通過	棄權
深水埗區議會文件 213/14： 乙未年萬家歡樂慶元宵綵燈晚會 (深水埗區街坊聯合會有限公司 申請撥款：110,000.00 元)			
深水埗區議會文件 214/14： 傳統小食盆菜牙擦 Show 暨深水埗優 秀青年「喜」動禮 (深水埗區青年活動委員會 申請撥款：140,000.00 元)			

請於適當空格內填上「✓」號

簽署：_____

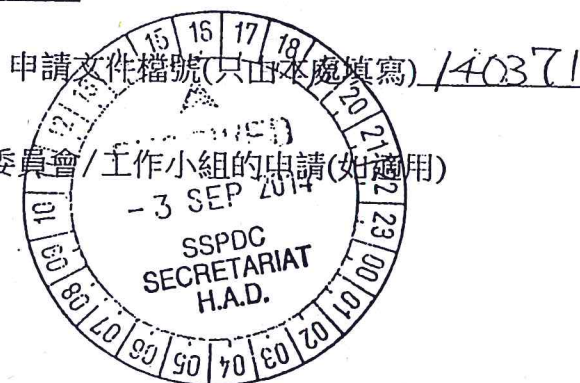
姓名(正楷)：_____

日期：二零一四年十一月 日

表格二

附件 B

申請區議會撥款
深水埗區議會



- ☒ 申請預留撥款
☐ 申請非預留撥款
(請在適當空格加上✓號)

☐ 區議會轄下委員會/工作小組的申請(如適用)

1. 建議活動的資料

- (A) 項目/活動名稱：傳統小食盆菜牙擦 Show 暨深水埗優秀青年「喜」動禮
- (B) 性質：* 文娛康樂體育/節日慶典/其他(請說明) * 請刪適用
- (C) 目的：為深水埗區青少年打氣，邀請不同背景的青年人，品嚐深水埗傳統小食，並透過不同層面的青少年表演，互相分享。
- (D) 推行日期及時間：2015 年 1 月 24 日 至 年 月 日
上午/下午 10 時至 上午/下午 7 時 * 請刪適用
- (E) 策劃/籌備期：2014 年 10 月至 12 月
- (F) 申請撥款額：140,000 元
- (G) 舉辦地點：楓樹街遊樂場
- (H) 內容：由參與活動的青少年作嘉年華表演活動，並以互動遊戲讓嘉賓、委員及青少年打成一片，藉著舉行優秀青年頒獎禮嘉許區內表現傑出的年青人。
- (I) 對象：* 區內居民/長者/青少年/其他(請說明) * 請刪適用
- (J) 預計參加人數/觀眾人數：(請註明義工/嘉賓人數) 450 人(其中 20 人為嘉賓及委員、10 位優秀青年、20 位傑出義工；另外 400 人為青少年)
- (K) 宣傳和推廣方法：透過學校、青少年中心宣傳及招募參加者
- (L) 預計效益/成果：
(請建議可量化的表現指標和進度指標(如適用))
(1) 希望透過分享環節，帶出自信、朝氣、積極、進取及對抗逆境的訊息
(2)

(M) 工作計劃/推行時間表：

行動	時間表
召開小組會議，落實活動細則	2014 年 9 月
進行報價及選取活動承辦商等工作	2014 年 10 月
透過學校、青少年中心招募參加者	2014 年 11 月
舉辦活動	2015 年 1 月

(N) 公開售票日期及時間(如適用)： --- (票價：)

(O) 門票分配安排(如適用)： (請註明地點、形式，例如：公開發售/先到先得) ---

2. 主辦者/機構基本資料

(A) 主辦者/機構名稱：(中文) 深水埗區青年活動委員會

(英文) Sham Shui Po District Youth Programme Committee

(B) 註冊地址： 九龍長沙灣道 303 號長沙灣政府合署 4 字樓深
水埗民政事務處轉

通訊地址：
(如與註冊地址不同) _____

(C) 電話號碼： 2150 8157 傳真號碼： 2360 1931

(D) 本機構是：
☐ 根據《_____條例》註冊的機構(請付上有關證明文件)
☒ 為 深水埗 區的利益而成立，並擁有自主權的團體。

(E) 負責人員

主辦者/機構的獲授權人 ¹	活動的指定負責人 ²
姓名：(中文) <u>黃頌良</u> 先生/女士*	姓名：(中文) <u>張淑華</u> 先生/女士*
(英文) <u>WONG Chung-leung</u>	(英文) <u>CHEUNG Shuk-wah</u>
職位： <u>主席</u>	職位： <u>秘書</u>
聯絡電話號碼： <u>2728 9026</u>	聯絡電話號碼： (內部用) <u>2150 8157</u>
	(公開用 ³) ---
傳真號碼： <u>2728 9025</u>	傳真號碼： <u>2360 1931</u>
電郵地址： <u>---</u>	電郵地址： <u>jessica_sw_cheung@had.gov.hk</u>
*請刪去不適用者	*請刪去不適用者

¹ 獲授權人指代表主辦者/機構申請區議會撥款並簽署申請表的人。

² 指定負責人是活動的聯絡人，可核實與區議會撥款發還款項有關的單據和證明文件。獲授權人和指定負責人可以是同一人。兩者如非同一人，請指定負責人亦簽署申請表。

³ 活動的指定負責人提供的聯絡電話號碼(公開用)將上載至深水埗區議會網頁，供公眾人士參考。

3. 合辦/協辦者或機構的資料(適用於與其他機構/區議會合辦/協辦的活動)

合辦/協辦機構資料 (請註明合辦/協辦機構)	簡述合作或支援的性質和形式
1. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: <u>深水埗民政事務處</u> 聯絡人姓名: <u>張淑華</u> 電話號碼: <u>2150 8157</u> 傳真號碼: <u>2360 1931</u> 電郵地址: <u>jessica sw cheung@had.gov.hk</u>	
2. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	
3. 合作形式: <u>合辦/協辦</u> (*請刪去不適用者) 機構名稱: _____ 聯絡人姓名: _____ 電話號碼: _____ 傳真號碼: _____ 電郵地址: _____	

☐ 如以支票發放款項，請填寫支票抬頭人[#]：

中文名稱：_____ (不適用)

英文名稱：_____

☐ 如貴機構已授權政府把款項直接存入貴機構銀行帳戶，請提供庫務署領款人號碼[#] (Creditor Reference No.)：_____ 不適用

[#]必須為主辦者/機構或合辦者/機構，而機構必須為非牟利。

4. 開支預算和現金流量預測

(A) 收支預算表

預算收入 (如適用)	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i)x(ii)
參加者費用 ⁴ (報名費)	/	/	/

⁴ 由政府部門或民政事務總署人員代區議會或區議會/民政事務處轄下委員會/工作小組推行的活動，來自參加者費用的收入(如有的話)，不應在本項具列，而應另行於第 6 部分開列，該等收入須視作政府收入，不應回撥用以資助活動。

內部資源	/	/	/
贊助和捐贈	/	/	/
其他(請說明: _____)	/	/	/
預算收入總額(a)			

預算開支 ⁵ 2012年12月版	數目 (i)	單價 (元) (ii)	總額 (元) (iii)=(i) x(ii)	非標準項目或 超越附件 A 準則規定的 詳細理由 (可另紙書寫)	(只供本處填寫)				區議會 核准數額
					標準開支	相比標準開支			
						高	低	同	
1.搭建及拆除舞 台(註 1)	1組	8,000	8,000						
2.搭建及拆除舞 台鋼架天幕(註 2)	1 組	12,000	12,000						
3.製作舞台背幕 (註 3)	1 組	3,600	3,600	全區大型嘉 年華會活					
4.專業音響連操控 技術人員(註 4)	-	4,000	4,000	動，需搭 建大型舞					
5.租用及運輸大 會提供樂器(註 5)	-	4,000	4,000	台、天 幕、特別 音響及	非標準項目 無標準成本				
6.舞台燈光連燈 光操作技術人 員，並須足夠照 明整個舞台(註 6)	-	6,000	6,000	燈光效果。 由於冬季的 日落時間較 早，故需要					
7.須為場地提供 足夠照明系統， 可照亮整個足球 場(註 6)	-	8,000	8,000	燈光照明 (外判承辦)					

⁵ 撥款如用以購置資本物品, 申請者須在第 6 部分填報曾否以區議會撥款購置資本物品。如有的話, 須隨申請表一併遞交有關的設備記錄冊/物品記錄表副本。

高低同

8. 裝置音響設備	-	3,000	3,000	大型活動，於場地範圍劃分若干個區域，每個區域裝置足夠音響喇叭，使每個區域可清晰地接收舞台廣播並有互動遊戲環節，需裝置足夠音響設備	擴音設備-戶外舞台表演 \$4,250		✓		
9. 會場佈置	1 組	2,500	2,500	全區大型活動，配合特別場地佈置、指示牌及場刊(外判承辦)	非標準項目 無標準成本				
10. 設計及製作彩色場地指示牌 A2	8 個	200	1,600						
11. 設計及製作彩色場刊 A4	500 份	2.5	1,250						
12. 設計互動遊戲連製作遊戲道具	2 個	1,950	3,500	透過互動遊戲，增加活動氣氛	非標準項目 無標準成本				
13. 遊戲獎品	2 份	200	400		註(1)	P	T		
14. 提供司儀負責典禮、主持互動遊戲	1 名	3,000	3,000	專業司儀，令活動流程更暢順	非標準項目 無標準成本				
15. 租用攤位架(2米 x 2 米)連 9 張摺椅	3 個	250	750	供接待處、報到處、急救站之用	非標準項目 無標準成本				
16. 傳統小食 show (註 7)連檯椅及餐具、紙杯	45 席 (10 人/席)	1,080	48,600	全區大型傳統小食 show	非標準項目 無標準成本				
17. 購買蒸餾水(大樽裝 1.5L)	110 樽	10	1,100	提供紙杯讓參加者分享					
18. 購買汽水(大樽裝 2L)	90 樽	15	1,350	1.5L 樽裝的蒸餾水及 2L 樽裝的汽水	飲品 每人 \$4 最高資助額 \$1,200 (註(2))	✓			
19. 租用連搬運鐵馬	80 隻	50	4,000	用鐵馬分隔參加者及球場圍觀者	非標準項目 無標準成本				
20. 設計及製作電子請柬	-	-	500	電子請柬較傳統請柬更環保，電子請柬會以電郵方式發出	非標準項目 無標準成本				
21. 租用及排列台上嘉賓座椅連椅套	10 張	25	250	台上排列座位方便儀式進行	非標準項目 無標準成本				
22. 設計及印製主禮嘉賓及協助團體感謝狀	10 張	50	500	全區大型活動，印製感謝狀留念	非標準項目 無標準成本				

註(1): 遊戲獎品, 每份 \$3, 最高資助額 \$300。

註(2): 項目(17)及(18)的總額, 以預計參加人數(450人)計算, 每人約 \$5.44。

高低同

23. 購買相關音樂版權費，包括 CASH、IFPI、HKRIA	-	9,000	9,000		一般上限不多於核准活動撥款的 15%.				
24. 於場地量度噪音及提交表格予康文署	-	1,000	1,000	康文署要求場地借用者提交量度噪音表格，故需交表格滿足署方要求	非標準項目 無標準成本				
25. 租用 3.5 噸貨車及工人運輸物資	1 輛	2,000	2,000	已索取報價，價錢為市價價錢	租賃貨車(包括搬運工人)每輛	✓			
26. 運送表演樂器物資(包工人)	1 輛	1,000	1,000	協助運輸表演樂器	每輛 \$1,600, 最高資助額 \$1,600				
27. 攝影及曬相	-	2,000	2,000						
28. 雜項	-	7,100	7,100		總開支 10%				
預算開支總額(b)			140,000	區議會核准款額合共					
				區議會核准預支款額					

申請區議會撥款的款額 (c) = (b) - (a)	140,000
----------------------------	---------

註 1 : 30'L x 18'W x 2'H 連地毯,圍布、台階及斜道

註 2 : 33'Lx20'Wx10'H

註 3 : 8'x 30'電腦噴畫包木板, 包設計、製作、安拆

註 4 : 供全場廣播:4 頻道混音器,8 組喇叭,6 無線咪,2 有線咪連座,音響控制員

註 5 : 5 件裝鼓一套、電子琴、1 枝電結他擴音器、2 枝低音結他擴音器

註 6 : 舞台燈光: 電腦燈 4 支, PAR 燈 12 盞連架; 球場燈光: 8 枝 500W 泛光燈

註 7 : 地道小食宴包括生菜魚肉、碗仔翅、煎釀三寶、腸粉、魚蛋、豬皮、蘿蔔、咖喱魷魚、魚肉燒賣、砵仔糕、白糖糕

(B) 現金流量預測(如適用)

	預計現金流量				
	第一年(元)		第二年(元)		總額 (元)
	第一至 六個月	第七至十 二個月	第一至 六個月	第七至十 二個月	
(a)收入					
(b)開支					
淨現金流量 需求((b) - (a))					

(C) 預支款項需求⁶ (只適用於非政府機構)

年度	須預支款項的日期	所需款額(元)和用途
第一年		
第二年		

5. 申請區議會撥款的記錄

- ☐ 這是主辦者/機構首次申請區議會撥款
☒ 主辦者/機構曾申請區議會撥款
☐ 但不獲批准。
☒ 並獲得批准。在過去五年內，新近的三次申請(如有的話)，資料如下：

活動名稱	活動日期	獲批款額(元)	活動編號
1. 深水埗區青年活動委員會 推廣及宣傳活動	1.7.2012-18.2.2013	33,000	120209
2. 2011年深水埗區暑期活動 閉幕禮暨傑出義工嘉許禮	10.9.2011	33,000	110196
3. 2010年深水埗區青少年暑 期活動閉幕禮暨傑出義工 頒獎禮	4.9.2010	25,000	100162

6. 其他資料

請在下方列明任何其他與建議活動相關並應在審批申請時考慮的資料。

⁶ 第一年的預支款項將在活動獲批核後發放。如隨後幾年需要預支款項推行活動，應重新申請。

7. 其他資助途徑

請註明如申請被拒絕或核准活動撥款額少於申請金額，將如何取得經費進行建議的活動。

(A) 其他收入來源

- ☐ 內部資源
- ☐ 贊助和捐贈
- ☐ 增加參加者費用
- ☐ 其他(請註明) _____

(B) ☒ 取消活動

(C) ☐ 其他(請註明) _____

8. 申請機構聲明及同意書

- (A) 本人謹此聲明，在本申請書填報的所有資料均真確無誤。本人明白如填報的資料不確，申請將當作無效。此外，區議會將停止發放核准撥款，而已支付的款項也須全數退還政府。本人並同意政府可保留權利，以追討民事債項的方式追討多付或以欺詐手段獲得的區議會撥款。
- (B) 本人謹此同意及接納政府可使用本申請書內的資料審批申請，資料也會供進行評估研究以及訓練/經驗交流研討會之用。此外，本人同意及接納，如申請獲接納並得到資助，政府可將申請書內及日後提交的報告內的資料(包括但不限於有關本機構的資料及本計劃的詳情)公開讓公眾查閱以及公布。本人也同意向公眾表明本計劃獲得區議會資助，並承諾會在與計劃有關的所有宣傳物品和活動上，展示區議會的名稱，並盡可能展示區議會的徽號。
- (C) 本人已閱讀並明白《深水埗區議會社區參與計劃撥款準則》以及資助條款及條件。本人同意，如獲得區議會撥款資助，當會遵守上述文件所載的規定。

主辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：黃頌良

職位：主席

日期：- 3 OCT 2014



活動的指定負責人簽署[#]：_____

簽署人姓名(正楷)[#]：張淑華

職位[#]：秘書

日期[#]：- 3 OCT 2014

主辦者/機構認可印鑑

[#]活動的指定負責人如非主辦者/機構認可簽署人，請簽署/填寫此欄。

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

合辦者/機構認可印鑑

合辦者/機構認可簽署：_____

簽署人姓名(正楷)：_____

職位：_____

日期：_____

合辦者/機構認可印鑑

以
備
回
郵
用

聯絡人姓名：張淑華女士
機構名稱：深水埗區青年活動委員會
地址：九龍長沙灣道 303 號長沙灣政府
合署 4 字樓

聯絡人姓名：張淑華女士
機構名稱：深水埗區青年活動委員會
地址：九龍長沙灣道 303 號長沙灣政府
合署 4 字樓

(一) 查詢區議會撥款申請

1. 如對深水埗區議會社區參與計劃的撥款申請有任何查詢，請與下述辦事處聯絡：

深水埗區議會秘書處

2150 8101
(電話號碼)

(二) 個人資料用途聲明

1. 在本表格內提供的個人資料，將用作推廣社區參與活動和鼓勵市民參與社區事務。
2. 貴機構在本表格內提供的個人資料可能會向其他政府部門披露，供用作上文第 1 段所述用途。
3. 貴機構的負責人員有權根據《個人資料(私隱)條例》查閱和更正已提供的個人資料。查閱權包括取得本表格內關於其個人資料部分的副本。
4. 如對使用本表格收集的個人資料有任何查詢(包括查閱和更正資料)，請與下述人員聯絡：

深水埗民政事務處總務秘書
(負責人員職銜)

深水埗民政事務處

2150 8125
(電話號碼)